

# Leisoun d'ouzan din 7 rancountra itinerenta din la Varaddè ed Seuizè

(proumî nivò)

Aprènnè l'ouzan  
bou la tradusioun  
ed Giovanna Jayme  
doù counte tirà dou  
Decameron ed Giovanni Boccaccio

La tradutrisè i barjaquiaré bou Evelina Bertero,  
e, din loù souar sinhalà din 'l calandrî, la lh'à peui la  
proujeisioun doù counte tradui an ouzitan.  
èd sù l'eicran la lh'aouré in eicritò an italièn.



## Decameron

Badinadda, Boufounadda, Ichtouara  
trajicca din loù counte ed Giovanni Boccaccio

Traduitta an ouzitan d'Oulx da Giovanna Jayme

# Corso di lingua occitana in 7 incontri itineranti in Valle Susa

(primo livello)

Apprendere la lingua occitana  
attraverso la presentazione del lavoro  
di traduzione di Giovanna Jayme  
di novelle tratte dal Decamerone  
di Giovanni Boccaccio

La traduttrice colloquierà con Evelina Bertero  
e nelle serate in calendario, verranno proiettate  
delle novelle raccontate dall'autrice in lingua occitana,  
sottotitolate in italiano.



## CALANDRÎ DLÂ RANCOUNTRA

Ouls, Casa delle Culture

**Disandè èl 27 d'octobbrè, a 5 oura dl'aprèe méijou**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "La Marquizè dou Monferrato"

Saouzè d'Ouls - ou proumî eitajjè dl'Ufficio del Turismo

**Divondrè èl 2 èd novonbrè, a 5 oura dl'aprèe méijou**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "Èl cuzinhî Quiquibò e la gruè"

Isilhâ - Viarajjè dou Deveis, Musé dla Brandè

**Disandè èl 3 èd novonbrè, a 5 oura dl'aprèe méijou**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "Inè fènnè counpleizantè e couiounà"

Salbertrand - Parc dou Gran Bò

**Divondrè èl 9 èd novonbrè, a 5 oura dl'aprèe méijou**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "Trèi boufounaire i déibraion in jujjè"

Chooumòu, Gleizè èd Sentè Catrinè

**Disandè èl 10 èd novonbrè, a 9 oura dou souar**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "Rinaldo d'Asti e soun vouiajè a Bolonnhè"

Bardouneichè, Librerî Bado, an Vierè

**Divondrè èl 16 novonbrè, a 5 oura dl'aprèe méijou**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "Èl cuzinhî Quiquibò e la gruè"

Sèzanè, Librerî èd meizoun

**Disandè, èl 17 èd novonbrè, a 9 oura dou souar comunè**

Prèzantasioun dla tradusioun e proujeisioun dou  
countè: "La Marquizè dou Monferrato"

## CALENDARIO DEGLI INCONTRI

Oulx, Casa delle Culture

**Sabato 27 ottobre - ore 17.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "La Marchesa del Monferrato"

Sauze D'Oulx, sotto all'Ufficio Turismo

**Venerdì 2 novembre - ore 17.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "Chichibio e la gru"

Exilles, Fraz. Deveys Museo della Grappa

**Sabato 3 novembre - ore 17.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "Una donna beffata in amore"

Salbertrand, Sede del parco GRAN BOSCO

**Venerdì 9 novembre - ore 17.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "Tre buffoni deridono un giudice"

Chiomonte, Chiesa Santa Caterina

**Sabato 10 novembre - ore 21.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "Rinaldo d'Asti e il suo viaggio a Bologna"

Bardonecchia, Libreria BADO Borgo Vecchio

**Venerdì 16 novembre - ore 17.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "Chichibio e la gru"

Cesana, Biblioteca comunale

**Sabato 17 novembre - ore 21.00**

Presentazione del lavoro di traduzione e proiezione  
della novella: "La Marchesa del Monferrato"

### Corso online: durata 8 ore

Un nostro operatore vi guiderà in un percorso personalizzato di approfondimento di materiali audio e video del sito [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it)  
"Enti in rete I. 482/99". Per usufruire del servizio è possibile collegarsi via skype all'account Ines.Cavalcanti1.

IL CORSO BASE DI LINGUA OCCITANA È GRATUITO. È rivolto al personale della Pubblica Amministrazione, aperto agli operatori culturali e alla cittadinanza.

INFO: Agnès DIJAUX cell. 3284730692 • CHAMBRA D'ÒC: cell. 328.3129801 - [chambradoc@chambradoc.it](mailto:chambradoc@chambradoc.it) - [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it)



Progetto promosso dalla Città Metropolitana di Torino, realizzato dalla Chambra d'òc, finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito del programma degli interventi previsti dalla Legge 482/99.